V PREMIO
IBEROAMERICANO
DE DRAMATURGIA
INFATIL 2006
HAUR DRAMATURGIAREN V. SARI IBEROAMERIKARRA

V PREMIO IBEROAMERICANO DE DRAMATURGIA INFATIL 2006

Con el objetivo de incentivar la creación en el campo de la Literatura Dramática para niños, y a fin de propiciar el desarrollo de nuevas propuestas en el terreno del teatro infantil, el Comité Iberiamericano de Creación e Investigación Teatral (Celcit) y el Centro de Documentación de las Artes de los Títeres de Bilbao convocan el "V Premio Iberoamericano de Dramaturgia Infantil" con las siguientes bases:

1. Podrán participar todos los autores iberoamericanos (América Latina, España y Portugal) residentes o no en su país de origen. Las obras deberán ser inéditas (no publicadas, ni estrenadas, de tema libre, escritas para ser representadas en teatro por actores y/o muñecos, y especialmente concebidas para el público infantil, y deberán tener una extensión entre 10 y 50 páginas.

2. Los autores podrán presentar sus originales en español o en cualquiera de las lenguas vernáculas que se empleen en el ámbito geográfico señalado en el punto anterior. En este caso, se adjuntará su traducción al español y se hará constar el nombre del traductor.

3. Los trabajos deberán presentarse o remitirse por triplicado y a doble espacio (desde el **1 de agosto** y antes del día **15 de octubre del 2006**) a la siguiente dirección: Centro de Documentación de las Artes de los Títeres de Bilbao, Sra Concha de la Casa, Casa de cultura C/ Barrainkua nº 5 CP. 48009 Bilbao, Vizcaya (España). Tel (+34) 94 424 59 02 / Fax (+34) 94 424 25 50. E-mail: cdtb@euskalnet.net / www.pantzerki.com

4. Los textos irán firmados con pseudónimo, lema o contraseña: ésta deberá identificarse adjunta con los datos del autor (nombre, dirección actual y resumen biográfico).

5. Se otorgará el Premio Único que consistirá en 1200€, o su equivalencia a divisas de la moneda nacional que corresponda, placa recordatoria,

publicación por parte del Centro de Documentación de Títeres de Bilbao (o la entidad que éste designe) y posterior distribución de la obra.

6. El Centro de Documentación de las Artes de los Títeres de Bilbao se reserva la potestad de iniciar, con el visto bueno del autor, la producción y ejecución escénica de la obra premiada por el grupo que se designe. Así como el derecho de publicación que será considerada como primera edición, entregándose 50 ejemplares al autor. Tal derecho incluye no sólo evidentes cuestiones económicas, sino todas las características gráficas y audiovisuales, así como otros aspectos.
En las ediciones sucesivas, los derechos sobre la obra serán integramente del autor.

7. El jurado será elegido por este comité y estará constituido por una representación internacional seleccionada entre personas de reconocida solvencia en el campo teatral y/o de la literatura para niños.

8. El fallo del jurado se hará público dentro del marco del XXV Festival Internacional de las Artes de los Títeres de Bilbao (España), a realizarse en el 2006, siendo su veredicto inapelable.

9. Los manuscritos presentados se donarán a la biblioteca del Centro de Documentación de las Artes de los Títeres de Bilbao.

10. La sola participación se interpretará como la aceptación plena de estas bases.

(Aclaración: Las obras participantes deberán tener entre 10 y 50 páginas)

HAUR DRAMATURGIAREN V. SARI IBEROAMERIKARRA

Haurrentzako antzerki-literaturaren sormena bultzatzeko asmoz, eta arlo honetan ager daitezkeen proposamen berrien garapena lagundu nahian, Antzerkiko Sormen eta Ikerketarako Batorde Iberoamerikarrak (Celcit) eta Bilboko Txotxongilo Arteetarako Dokumentazio Zentroak Haur Dramaturgiaren V. Sari Iberoamerikarrerako deia zabaltzen dute, baldintzak edo oinarriak honakoak direlarik:

1. Iberoamerikako (Latin Amerika, Espainia eta Portugal) egile guztiek parte hartu ahal izan dute, sortzetiko herrialdean bizi ala ez. Lanak ezagutu gabeak izango dira (hau da, argitaratu edo estreinatu gabeak, gai librea, antzokian aktoreek edo txotxongiloek antzezteko modukoak, eta haur ikus-entzuleei propio zuzenduta..

2. Egileek beren lanak espaineraz edo aurreko puntuan aipatu esparruetan erabiltzen den edozein hizkuntzatan. Azken kasu honetan jatorrizko testuarekin batera espainerazko itzulpena ere igorriko da, itzultzailearen izena bertan agertzen delarik.

3. Lanen hiru kopia bidaliko dira, tarte biko lerrotan.
(**2006ko aguztuaren 1etik** hasi eta **urriaren 15.a** baino lehenago) honako helbide honetara: Bilboko Txotxongilo Arteetarako Dokumentazio Zentroa, Concha de la Casa andrea, Kultura Etxea Barrainkua kalea, 5 PK. 48009 Bilbao, Bizkaia (Espainia). Tel (+34) 94 424 59 02 / Fax (+34) 94 424 25 50. E-mail: cdtb@euskalnet.net / www.pantzerki.com

4. Testuak sinatzeko goitizen, lema edo pasahitza erabiliko dira: honekin batera, kartazal itxian egilearen datuak (izena, gaur eguneko helbidea eta biografia laburra).

5. 1200€-ko sari bakarra emango da, edota dagokion zenbatekoa nazio monetaren dibisetan eta plaka bat oroigarri gisa. Bilboko Txotxongilo Dokumentazio Zentroak (edo beronek erabakiko duen erakundeak) argitara emango du lana baita geroago zabaldu ere.

6. Bilboko Txotxongilo Arteetarako Dokumentazio Zentroa, egilearen onespenarekin, erabaki dezake zein taldek eramango duen saritutako obra eszenatokira baita haren ekoizpenaz arduratu ere. Berarena izango da, halaber, lehen argitalpenerako eskubidea, egileari 50 ale emango zaizkiola. Eskubide horren barruan ez dira bakarrik sartzen begibistako auzi ekonomikoak, baina ezaugarri grafiko eta ikus-entzutezko guztiak, baita beste alderdi batzuk ere.
Hurrengo argitalpenetan lanaren gaineko eskubideak oro egilearenak baino ez dira izango.

7. Epaimahaia batzordeak aukeratuko du eta antzerki arloan edota haur literaturan ezagunak diren pertsonen artean hautatu nazioarteko ordezkaritza batek osatuko du.

8. Epaimahaiaren ebazpena 2006an burutuko den Bilboko XXV. Nazioarteko Txotxongilo Jaialdiaren barruan (Bilbao, Espainia) ezagutaraziko da. Festival Internacional de las Artes de los Títeres de Bilbao (España), a realizarse en el 2006. Erabakia apelaezina izango da.

9. Aurkeztutako eskuizkribuak Bilboko Txotxongilo Arteetarako Dokumentazio Zentrolko liburutegiari emango zaizkio.

10. Parte hartzen duen orok ontzat ematen ditu hemen agertzen diren oinarri edo baldintza guztiak.